

Казахский национальный университет имени аль-Фараби

Филологический факультет

Кафедра иностранной филологии и переводческого дела

**Утверждаю**

Декан факультета \_\_\_\_\_\_**\_\_\_** Б.У. Джолдасбекова

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ УМКД**

**ФАЙЛ «РУКОВОДСТВО ПО ОРГАНИЗАЦИИ СРС»**

Алматы, 2023

**Цель самостоятельной работы студентов (СРС)**

Целью СРС по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации в профессиональной сфере**»** является формирование комплекса профессиональных и общекультурных компетенций в области вербальной и невербальной коммуникации, освоение этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, умение преодолевать влияние стереотипов и этноцентризма для осуществления эффективного межкультурного диалога на разных уровнях.

Самостоятельная работа призвана решать следующие задачи:

* совершенствование навыков и умений профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
* приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления профессионального общения на изучаемом языке;
* развитие умений исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка; развитие умений самостоятельной учебной работы.

**Принципы организации СРС**

* принцип учета проблемно-ориентированного подхода к разработке заданий для СРС
* принцип учета профессиональной специфики при формулировании задач проектной индивидуальной и групповой работ

**Организационные формы СРС:**

- проблемно-ориентированные задания

- аналитические задания

- задания творческого характера

- работа индивидуальная, в том числе проектные задания

- работа в группах, в том числе проектные задания

- [обучающие игры](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B3%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5_%D0%BE%D0%B1%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) (ролевые, имитации, деловые);

- задания дискуссионного характера.

**Виды СРС:**

- домашняя работа (задания тренировочного характера с целью закрепления ранее изученного материала, индивидуально-поисковая работа по самостоятельному изучению материала в рамках определенной темы и выполнение заданий с целью усвоения данного материала;

- лабораторная работа, предполагающая выполнение тренировочных заданий в аудитории с последующей проверкой результатов с помощью серии контрольных заданий

**Содержание СРС**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Тема | Цель | Задания | Критерии выполнения |  Литература |
| 1 | Основныепроблемы и понятия межкультурной коммуникации. Реферат. | Знание проблем и понятий межкультурной коммуникации. | Описание триады Язык – культура –человек -этнос  | Реферат | Кабакчи Б.Б.Практика англоязычной межкультурной коммуникации. СПб., 2014. - 221 с. |
| 2 | Основные элементы когнитивной системы перевода. | Владение когнитивными механизмами перевода.  | Описание когнитивных механизмов перевода для профессиональной деятельности. | Реферат  | Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М./СПб., 2016. - 150 с. |
| 3 | Основы международного этикета. Общие правила хорошего тона. Протокол и синхронный перевод. | Знание основ международного этикета, хорошего тона как основного показателя профессиональной надежности переводчика-синхрониста. | Подготовить устное сообщение об особенностях ведения синхронного перевода в Казахстане.  | Доклад  | Загидуллин Р.З. Переводоведение в Казахстане: состояние и перспективы и актуальные проблемы теории и практики перевода в контексте современности. Алматы, 2015. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Заведующий кафедройПротокол № \_\_\_\_, «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» 2023 |  | М.М. Аймагамбетова. |